

К.А. Кожина

(Россия, Санкт-Петербург, 2014)

К ВОПРОСУ О СТРУКТУРЕ ФРАЗОВЫХ ГЛАГОЛОВ И ИХ ФУНКЦИОНИРОВАНИИ В ГАЗЕТНОМ ТЕКСТЕ

Английский фразовый глагол это сочетание «простого» глагола (to come, to put, to go...) и послелога (in, off, out...), представляющее единую семантическую и синтаксическую единицу [Голубкова, 1990, с. 95].

По вопросу определения статуса второго компонента можно выделить **две** основные точки зрения.

Приверженцы первой относят второй компонент фразовых глаголов к одной из существующих частей речи: частицам, предлогам, адвербиальным предлогам, предложным наречиям, наречиям.

Второй компонент в английских фразовых глаголах может иметь наречное происхождение, т.к. выполняет функцию выражения пространственной ориентации действия, однако не все наречия входят в состав фразового глагола, поэтому данный статус отрицается. Например, «U.S. demand for natural gas may increase, **driving up** prices» [Washingtonpost, 2013].

Второй компонент может иметь и предложную природу, но возможность его инверсии также отрицает данный статус. Так, в некоторых газетных заголовках встречается подобное явление: «**In Came** the Rains». Также в заголовках газет второй компонент часто пишут с заглавной буквы: «NIST Works **to Drum Up** Cyber Standards Support» [Nextgov, 2013], что не характерно для служебных частей речи.

Поэтому появился второй подход ко второму компоненту, сторонники которого рассматривают фразовые глаголы в как особые элементы (части речи): послелоги, постпозитивы, поствербы, адвербы, семантизаторы.

Кунин А.В. утверждает, что послелог является словом, так как сочетается с глагольным компонентом, имеющим словоизменяемую парадигму. [Кунин, 1996, с. 308].

Двойственный характер вторых компонентов фразовых глаголов объясняется спецификой английской короткословной лексики. По этому поводу В.Я. Плоткин пишет: «Короткие одноморфемные слова характеризуются высокой полифункциональностью и слабо закреплены за частями речи...» [Плоткин, 1975, с. 14].

«...послелог изменяет, уточняет, дополняет значение глагола, к которому он относится» [Арнольд, 1985, с. 47]. Например, «The political leaders have to be standing on the edge of a cliff **looking over** before they will be able to take the steps they need to take to solve the whole crisis» [NYTimes, 2012]. (look over -to examine)

С. Е. Гурский оспаривает мнение ученых о том, что значение второго компонента во фразовом глаголе полностью отрицается, мотивируя это тем, что для соединения с глаголом послелог обязательно должен обладать требуемым значением, в противном случае не было бы необходимости его присоединять [Гурский, 1975, с. 17].

В.В. Елисеева определяет роль второго компонента: «В свободном сочетании глагол сохраняет свое значение, а послелог лишь уточняет его. В сочетании же фразеологическом, послелог влияет на семантику глагола, изменяя ее. Глагол, и послелог семантически ослаблены и значение целого не выводится из значений составляющих компонентов» [Елисеева, 2003, с. 30]. «I drove around Pakuranga on the way here,” he says, “and it all came **flooding back** to me» [NYTimes, 2012]. (Flood back – suddenly come to mind.)

Таким образом, второй компонент фразового глагола – это не наречие и не предлог, - это особые элементы - послелогои. Послелогои - единицы не морфологические и не синтаксические, а лексическое частное подразделение словарного состава английского языка. Послелог является самостоятельным словом, а не частью слова. В газетном тексте они создают лаконичность, упрощая язык, и создают яркие образы, оживляя его своими стилистическими особенностями.

Список литературы

1. Арнольд И. В. Лексикология современного английского языка. М., 1985
2. Голубкова Е.Е. Глагольные комплексы типа come in, put away в современном английском языке: семантика функционирование автореферат, М., 1990
3. Гурский С.Е. The idiomatic heart of the English Language. – Львов, 1975
4. Елисеева В.В. Лексикология английского языка. СПб., 2003
5. Кунин А.В. Курс фразеологии современного английского языка. М., 1996
6. Плоткин В.Я. Грамматические системы в английском языке. Кишинёв, 1975
7. URL:http://articles.washingtonpost.com/20130401/world/38182416_1_natural-gas-shale-gas-basf.html
8. URL: <http://www.nytimes.com>
9. URL:<http://www.nextgov.com/cybersecurity/2013/03/nist-hits-party-circuit-drum-cyber-standards-support/61802/html>